

## LA BIBLIA EN PUFERTU

Está perdiendo el tiempo -le decía la gente-. Nadie nunca va a necesitar una Biblia en lengua pufehtu: Pero, William Carey se sentía impresionado a seguir traduciendo. Quería asegurarse de que todos tuvieran la oportunidad de leer la Palabra de Dios.

-Algún día esta traducción va a ser necesaria -decía-. Y ahora la estoy preparando.

La lengua pufehtu fue solamente una de los entre 35 y 40 idiomas y dialectos en los que Carey trabajó. Imprimió más de 200 mil copias de la Biblia en la imprenta de la misión, y centenares de millones de personas pudieron leer la Palabra de Dios por sí mismas.

William Carey falleció antes de que alguien necesitara la Biblia en pufehtu. Pero, cincuenta años después de que fuera terminada, algunos misioneros, a mediados de la década de 1850, comenzaron a buscar desesperadamente una Biblia en idioma pufehtu. Estaban compartiendo el evangelio con la gente de Afganistán, y algunos funcionarios importantes hablaban y leían el idioma pufehtu.

-¿No tradujo Carey la Biblia al pufehtu? -preguntaron-. ¿Adónde podemos conseguirla?

Alguien recordó haber visto una Biblia en pufehtu en manos de un jefe tribal. El jefe también había muerto, pero cuando los cristianos preguntaron por la Biblia, la encontraron entre las cosas del jefe. Pronto se imprimieron y distribuyeron más copias.

La obra de William Carey fue de suma utilidad para presentar a Cristo ante los habitantes de Afganistán.

Aunque algunos habían dicho que esto era una pérdida de tiempo, él fue fiel en usar sus talentos lingüísticos para la obra de Dios. Y ahora, muchas más personas podían proclamar: "Lámpara es a mis pies tu Palabra, y lumbrera a mi camino".

El pufehtu es una variante en la escritura del pashto, uno de los idiomas oficiales de Afganistán.

Por Helen Lee Robinson